

Say hōraqa atūq masraqshi cōrrirqan cuestas-
tanpa. Pulan cuestaschōnashi yapay “¡Shāpū!”
nir qayakurqan. Sayno qayakuptinshi paypita
mas janalāninchōna sāpuqa “¡Toq, toq!” nir
contestarkamurqan.

Sayta wiyaykurshi atūq nirqan: “¿Mañaku
cōrriyta atipā yaliykāmānanpaqqa?” Sayno
nirshi masraq cōrrirqan atūqqa.

Puntaman chānanpaq aliraq pishiykaptinshi
yapay “Shāpū” nirqan. Say hōraqa sāpu
puntachōnashi “¡Toq, toq!” nimurqan.

Sayshi atūqqa “¡O callāju! ¿Yaliykamanchi
imachi?” nir qallun aqtukash
cōrriyakashlancho bētaypa wanurqan.

Yachasikuy: Mana puēdiqkunataqa ama
manakaqman churashunsu. Capazchir
kikinsitapis tikrapāmashwan.



Juk tutashi saka sakala malaqash atūq
uysha malwa suwakuq aywarqan. Tash tash
aywaykaptinshi juk sāpu junaqāpakush
lashtaykachaykānaq nānicho.

Sayshi atūqqa nirqan: —¿Imatataq qam
purikunācho ashiykanki?

Sayno niptinshi sāpu nirqan: —Noqaqa
wayipami aywakuykā. ¿Qamta wajupāku
imami?

Niptinshi atūqqa fiyupa rabyakushpan nir-
qan: —Qamqa contestaykamankiraq, ¿aw?
Luskarpis luskariykushaykimi o kachurpis
kachuriykushaykimi ichiknayla pachasapa
lashtaykachaykaqta.

Sayno niptinshi sāpupis rabyakushpan nir-
qan: —¿Acāsu qamta jatunkaray kashu senqa,
chakcha rinri, waska chupa, uysha suwa kash-
qaykipitasuraq mansakushayki? Ali chōlu
kaptikiqa mā, juk junaq apuestapaq yalinaku-
shun San Cristobal puntaman.

Atuqwan Säpu

El sapo con el zorro



Quechua de Huamalíes – Dos de Mayo,
Huánuco

Asociación Cristiana JAWCA
Pasaje San Mateo, Lote 05, La Esperanza – Amarilis
Huánuco – Perú – 2016

Ilustrador: Jhonel Rosales Córdova

Sayno niptinshi atūqqa masraq rabya-
kurqan: —Yalinakuytapis almitinkiraq, ¿aw?
—nishpan.

Sayshi juk domingu yalinakuyānanpaq
diyata jitapānakuyarqan. Nirkurqa wayinku-
napashi aywakuyarqan.

Say jitapashqan junaq chāramuptin atūqqa
saka sakala kushish aywarqan sāputa yaliyta
yarpashpan. Sayno yarparqan cuestaspa mas
ali cōrriq karshi.

Sāpupis manashi upasu karqan. Lapan sāpu
mayinkunawanshi wilanakuyarqan say junaq
yanapānakuyānanpaq. Sayshi rumi rurinman
pakakuypa wisan wisan churanakuyarqan
puntayaq.

Yalinakuyta qalaykunanpaqqa kikin jitapā-
nakuq sāpushi shuyaraykarqan. Sayshi yalina-
kuyta qalaykur cōrriyakashqancho atūq qaya-
kurqan “¡Shāpū!” nir. Sayno qayakuptinshi
paypita mas janalāninchōna sāpuqa “¡Toq,
toq!” nir contestarkamurqan.

Juk tutashi saka sakala malaqash atuuq uysa malwa suwakuq aywarqan. Tash tash aywaykaptinshi juk säpu junaqäpakush lashtaykachaykänaq nänichö.

Sayshi atuuqqa nirqan: —¿Imatataq qam purikunächo ashiykanki?

Sayno niptinshi säpu nirqan: —Noqaqa wayipami aywakuykä. ¿Qamta wajupäku imami?

Niptinshi atuuqqa fiyupa rabyakushpan nirqan: —Qamqa contestaykamankiraq, ¿aw? Luskarpis luskariykushaykimi o kachurpis kachuriykushaykimi ichiknayla pachasapa lashtaykachaykaqta.

Sayno niptinshi säpupis rabyakushpan nirqan: —¿Acäsu qamta jatunkaray kashu senqa, chakcha rinri, waska chupa, uysa suwa kash-qaykipitasuraq mansakushayki? Ali chölu kaptikiqa mä, juk junaq apuestapaq yalinaku-shun San Cristobal puntaman.

Say höraqa atuuq masraqshi cörrirqan cuestaspa. Pulan cuestachönashi yapay “¿Shäpü!” nir qayakurqan. Sayno qayakuptinshi paypita mas janaläninchöna säpuqa “¿Toq, toq!” nir contestarkamurqan.

Sayta wiyaykurshi atuuq nirqan: “¿Mañaku cörriyta atipä yaliykämänapaqa?” Sayno nirshi masraq cörrirqan atuuqqa.

Puntaman chänapaq aliraq pishiykaptinshi yapay “Shäpü” nirqan. Say höraqa säpu puntachönashi “¿Toq, toq!” nimurqan.

Sayshi atuuqqa “¿O calläju! ¿Yaliykamanchi imachi?” nir qallun aqtukash cörriykashlancho bétaypa wanurqan.

Yachasikuy: Mana puëdiqkunataqa ama manakaqman churashunsu. Capazchir kikinsitapis tikrapämashwan.

Sayno niptinshi atuuqqa masraq rabyakurqan: —Yalinakuytapis almitinkiraq, ¿aw? —nishpan.

Sayshi juk domingu yalinakuyänanpaq diyata jitapänakuyarqan. Nirkurqa wayinkunapashi aywakuyarqan.

Say jitapashqan junaq chäramuptin atuuqqa saka sakala kushish aywarqan säputa yaliyta yarpashpan. Sayno yarparqan cuestaspa mas ali cörriq karshi.

Säpupis manashi upasu karqan. Lapan säpu mayinkunawanshi wilanakuyarqan say junaq yanapänakuyänanpaq. Sayshi rumi rurinman pakakuyta wisan wisan churanakuyarqan puntayaq.

Yalinakuyta qalaykunanpaqqa kikin jitapänakuq säpushi shuyaraykarqan. Sayshi yalinakuyta qalaykur cörriykashqancho atuuq qayakurqan “¿Shäpü!” nir. Sayno qayakuptinshi paypita mas janaläninchöna säpuqa “¿Toq, toq!” nir contestarkamurqan.

